

## Heart of Darkness

Page	Ligne	Texte1	Texte2	Gram	Exemple1	Exemple2
xiii	14	kinship	parenté	f.		
xiv	3	litmus test	test décisif	m.		
xiv	11	pored over	penché sur	v.	pored over maps	penché sur des cartes
xiv	12	vicariously	par procuration	adv.		
xiv	22	loot	butin	n.	scramble for loot	ruée vers le butin
xix	4	uncongenial	inconvenant	adj.	uncongenial surroundings	un environnement peu favorable
xix	15	rattle	hochet	n.		
xix	21	crass	grossier	adj.	crass labels discarded	cartes salies jetées
xv	8	outpost	avant-poste	n.		
xv	14	undergoing	en cours		undergoing swift collapse	s'effondrer rapidement
xv	27	aloof	distant	adj.		
xvi	7	bluntly	sans ménagement	adv.		
xvi	26	blockading	blocus	n.	a blockading French gunboat	une canonnière française de blocus
xvi	30	a crucial cog	un rouage crucial	loc.		
xvi	37	sight seeing	tourisme	n.		
xvii	1	eulogy	éloge	n.		
xvii	11	stunt	cascade	n.	newspapers stunt	un déluge d'articles de presse
xvii	20	insentient	insensé	adj.		
xvii	23	unsavoury	répugnant	adj.	an unsavoury truth	une vérité répugnante
xvii	27	spurious	fausse	adj.	the spurious authority	la fausse autorité
xvii	31	grim mirth	triste joie	loc.		
xvii	37	thrive	prosperer	v.		
xviii	1	vacuum	vide	n.		
xviii	16	newsworthy	digne d'intérêt	adj.		
xviii	23	hangers-on	portes-manteaux, larbins	n.		
xviii	31	whiff	bouffée	n.		
xx	8	panic-stricken	pris de panique	adj.		
xx	16	impelled	poussé	pp.		
xx	21	dissenting	dissident	ppr.		
xx	23	marred	entaché	pp.		

## Heart of Darkness

xx	30	props	accessoires	n.		
xxi	9	strenuously	énergiquement	adv.		
xxi	14	rowdyism	violence	n.		
xxi	17	compendium	abrégé, recueil	n.		
xxi	26	discontents	malaises	n.		
xxi	30	ordeal	supplice	n.		
xxi	32	underpin	étayer	v.	underpinning	Sous-jacent
xxi	34	gospel	enseignement , révélation	n.	the gospel of work	l'évangile du travail
xxii	12	noxious	nuisible	adj.		
xxii	25	steering	pilotage, conduite	n.		
xxii	26	avoidance	évitement, dérobade	n.		
xxii	31	searing	brûlant	adj.	the searing self-contradictions	les contradictions brûlantes
xxii	36	flinty	de silex, dure	adj.	the flinty actualities	les dures réalités
xxiii	5	hindsight	sagesse rétrospective	n.	from a point of hindsight	en prenant du recul
xxiii	10	hearsay	ouï-dire	n.		
xxiii	26	enact	promulguer, décréter	v.		
xxiv	3	enthralled	passionné	pp.		
xxiv	4	commodified	marchandisé	pp.	he is himself commodified	il s'est transformé en marchandise
xxiv	14	cleansing	nettoyage	n.	racial cleansing	nettoyage ethnique
xxiv	18	outgrowth	excroissance	n.	its malformed outgrowth	son excroissance mal formée
xxiv	27	sham	faux	adj.	hollow sham	faux creux
xxiv	30	watchword	mot d'ordre	n.	a naive belief in imperial watchword	une croyance naïve en un mot d'ordre impérial
xxiv	36	undergo	subir	v.		
xxv	2	obfuscation	obscurcissement	n.		
xxv	18	trifle	broutille	n.		
xxv	34	oracular	oraculaire	adj.	a charismatic oracular 'voice'	une voix d'oracle charismatique
xxvi	1	redeeming	rachat	n.	a redeeming talk with Kurtz	une conversation rédemptrice avec Kurtz
xxvi	17	bartered	troqué, échangé	pp.		
xxvi	17	swindled	escroqué	pp.		
xxvi	24	face value	valeur nominale	n.	which can rarely be taken at face value	qui peut rarement être pris pour argent comptant
xxvii	9	vindictory	vindicatif	adj.	a vindictory suggestion	une suggestion vindicative

## Heart of Darkness

xxvii	17	hearsay	Oui-dire, rumeur	n.	respectable hearsay	renommée honorable
xxvii	19	wraith	spectre, apparition	n.	wraith-like	à l'allure de spectre
xxvii	24	foothold	ancrage, implantation	n.	a secure foothold	
xxvii	27	unfolding	déploiement	n.		
xxvii	28	riddle	énigme, devinette	n.		
xxviii	3	medley	mélange	n.	medley effect inherent	effet trouble ?
xxviii	6	overlap	se chevaucher	v.		
xxviii	17	spoof	blague, parodie	n.		
xxviii	19	humming	bourdonnement	ppr.		
xxviii	30	foreshadow	annoncer	v.		
xxix	9	pitfall	piège	n.		
xxix	12	yarn	récit, conte	n.	yarns of seamen	récits de marins
xxix	17	glow	lueur	n.		
xxix	17	haze	brume, brouillard	n.		
xxx	9	akin	proche	adj.		
xxx	11	inhere	être inhérent, intrinsèque	v.		
xxx	13	drowse	somnoler	v.		
xxx	19	puzzling	déroutant	adj.	puzzling snatches	des morceaux déroutants
xxx	19	snatch	fragment	n.	puzzling snatches	des morceaux déroutants
xxx	21	steadily	régulièrement	adv.		
xxx	30	panic-stricken	pris de panique	adj.		
xxx	32	defer	différer, reporter	v.	deferring	reportant
xxx	38	shrunk	réduit	n.	shrunk heads	têtes réduites
xxxi	4	deem	considérer	v.		
xxxi	12	fathom	sonder	v.		
xxxi	16	Intended	prévu	pp.	to visit the Intended	?
xxxi	25	teasing	moqueur	ppr.	teasing invitation	invitation taquine
xxxi	28	inferentially	déductive	adv.		
xxxi	31	undergo	subir	v.		
xxxii	10	blunder	gaffer	v.		
xxxv	25	albeit	quoique, bien que	conj.		

## Heart of Darkness

xxxv	22	jotting	note	n.		
xxxvi	4	broach	aborder	v.		
xxxvi	8	inscrutable	impénétrable	adj.	inscrutable motives	motifs impénétrables
xxxvi	12	modicum	minimum	n.		
xxxvi	20	spoil	butin	n.	literary spoil	butin littéraire
xxxvii	3	gruelling	épuisant	ppr.		
xxxvii	11	self-withdrawal	auto-retrait	n.		
xxxvii	12	overtly	ouvertement	adv.		
xxxvii	24	lasting worth	valeur durable	loc.		
xlii	22	outright	évidente	adj.	outright errors	erreurs flagrantes
xlii	23	flaw	défaut	n.		
xlii	6	em-dash	Tiret : -	ponc.		
xlii	9	by the bye	soit dit en passant	loc.		
xlii	11	hyphenation	la césure	n.		
xlii	29	likewise	également	adv.		
xliv	14	calliper	étrier	n.		
xlvii	14	hammock	hamac	n.		